MIGUEL LEÓN-PORTILLA

A conquista da América Latina vista pelos indígenas

Relatos astecas, maias e incas

Tradução de Augusto Ângelo Zanatta

EDITORA VOZES

Petrópolis

Sumário

Apresentação, 9

I – Memória asteca da conquista, 13

Introdução, 15

A sequência dos fatos, 15

Os testemunhos astecas da conquista, 20

O conceito asteca da conquista, 24

Os testemunhos astecas da conquista, 28

1 Os diálogos com os sábios indígenas, 28

2 Os presságios funestos segundo os informantes de Sahagún, 33

3 Primeiras notícias da chegada dos forasteiros, 37

4 A angústia de Motecuhzoma e do povo, 40

Motecuhzoma pensa em fugir, 42

5 O encontro de Cortés e Motecuhzoma, 43

Diálogo de Motecuhzoma e Cortés, 44

6 A matança do templo maior, 47

A reação dos mexicanos, 49

Os homens de Castela se refugiam nas casas reais, 50

O pranto pelos mortos, 50

7 O texto anônimo de Tlatelolco, 50

A noite triste, 51

A volta dos espanhóis, 52

O cerco a Tenochtitlan, 53

A população se refugia em Tlatelolco, 55
A mensagem do senhor de Acolhuacan, 57
Os tlatelolcas são convidados a pactuar, 59
Recomeça-se a luta, 61
Descrição épica da cidade sitiada, 63
A mensagem do Acolnahuácatl Xóchitl, 64
Consulta aos agoureiros, 66
A cidade vencida, 67
Prisão de Cuauhtémoc, 68
A ordem de entregar o ouro, 69
O suplício de Cuauhtémoc, 71
O povo torna a se estabelecer em Tlatelolco, 72
8 Um canto triste sobre a conquista, 73

II – Memória maia da conquista, 75
Introdução, 77
A sequência dos fatos, 77
Os testemunhos maias da conquista, 84
O conceito maia da conquista, 89
Os testemunhos maias da conquista, 94
1 As palavras dos sacerdotes profetas, 94
Profecia de Chumayel e Tizimín sobre a vinda dos estrangeiros de barbas ruivas, 95
A palavra de Chilam Balam, sacerdote de Maní, 97
Uma profecia de Chilam Balam de Chumayel, 97
Profecia de Chilam Balam, que era cantor na antiga Maní, 98
Outra profecia do Livro das Linhagens (Chilam Balam de Chumayel), 99
2 Os espanhóis em Calkiní, 101
3 A crônica de Chac Xulub Chen, 103

4 Hernán Cortés entre os chontales (1527), 108
5 A conquista dos Quichés, 111
6 A versão cakchiquel da conquista, 118
Derrota dos quichés, 119
Chegada do Tunatiuh à capital dos cakchiqueles, 120
Conquista dos zutujiles e de Cuzcatán, 121
A cobiça do ouro, 121
Os cakchiqueles atacam os castelhanos, 122
Aceita-se pagar tributos aos castelhanos, 125
Tunatiuh nomeia um rei aos cakchiqueles, 126
Partida de Tunatiuh, 127
Regresso de Tunatiuh, 128
A morte dos senhores cakchiqueles, 128

III – Memória quéchua da conquista, 131
Introdução, 133
A sequência dos fatos, 133
Os testemunhos quéchuas da conquista, 142
O conceito quéchua da conquista, 153
Os testemunhos quéchuas da conquista, 157
1 A crônica da conquista, de Guamán Poma, 157
Prólogo aos leitores espanhóis (folha 367), 158
Preparativos da conquista (folha 372), 159
Contendas entre Huáscar e Atahualpa (folha 378), 163
Os primeiros contatos (folha 380), 164
O encontro em Cajamarca e a prisão de Atahualpa (folha 385), 168
Atahualpa paga seu resgate (folha 388), 171
Atahualpa manda matar Huáscar (folha 389), 173
Morte de Atahualpa (folha 391), 175
Chegam mais espanhóis, 176

Mais humilhações (folha 397), 178
Reinado de Manco Inca II (folha 399), 179
O pessoal de Manco II ataca os espanhóis em Cuzco (folha 401), 181
Manco II se retira para Vilcabamba (folha 406), 183
O novo Estado inca (folha 407), 184
O Vice-Rei Toledo decide capturar Túpac Amaru (folha 445), 185
Prisão e morte de Túpac Amaru (folha 451), 186
2 Relato de Titu Cusi Yupanqui, 187
Descrição dos conquistadores, 189
A prisão de Atahualpa em Cajamarca, 189
Palavras aos espanhóis de alguns capitães do Inca, 190
3 Breve relato da conquista, segundo Juan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui Salcamayhua, 193
4 Manco II pede o restabelecimento do seu poder como Inca, 197
5 Tragédia do fim de Atahualpa, 200
6 Uma elegia quéchua sobre a morte de Atahualpa, 209

Referências bibliográficas, 215
I – Conquista do México, 215
II – Conquista de Yucatán e Guatemala, 218
III – Conquista do Peru, 220